GEMENG
SANDWEILER

EN NEIE PAG FIR

Un nouveau PAG pour / A new PAG for

SANDWEILER

D'Entwécklung vun der Gemeng aktiv matgestalten!

Participez au développement de Sandweiler !

Take part in the development of Sandweiler!

LU Eis Gemeng zeechent sech duerch eng besonnesch zentral Lag aus. Dëst bréngt vill Virdeeler mat sech, mee stellt d'Gemeng awer och virun Erausfuerderungen. Dozou zielen e kontinuéierlecht Wuesstem vun der Bevëlkerung an den Aarbeschtsplazen, esou wéi och eng Verbesserung vun der Liewensqualitéit vun den Awunner. Fir d'Entwécklung vun der Gemeng méiglechst nohalteg ze gestalten, gëtt de PAG vun der Gemeng nei opgestallt. Dobäi ass och Är Meenung gefrot!

***FR** Sandweiler se caractérise par une localisation particulièrement centrale, ce qui engendre des enjeux pour le développement de la commune. Parmi eux, répondre à une croissance continue de la population et de l'emploi tout en améliorant la qualité de vie des habitants. Pour rendre le développement de la commune aussi durable que possible, le PAG de Sandweiler est en cours de refonte. Pour cela votre avis est requis !*

EN Sandweiler is characterised by a central location in Luxembourg. Because of this, our municipality is exposed to specific development challenges: the continuous growth of our population and the number of jobs sometimes poses a risk to the improvement of our quality of life. However, our municipality disposes over a set of tools that can shape and steer such developments: we are currently working on a new PAG to address these challenges and to ensure a sustainable development of our municipality. For this, your opinion is required!

Wat ass e PAG?

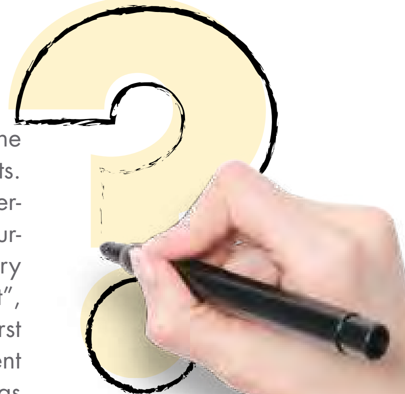
Qu'est-ce qu'est un PAG ?

What is a PAG?

LU De *Plan d'Aménagement Général* (PAG) ass dat zentraalt Instrument vun der Gemengenentwécklung. Ziel vum PAG ass eng nohalteg a kohärent urbanistesch Planung vun der Gemeng. De PAG definéiert d'Flächenotzung fir all d'Parzellen um Territoire vun der Gemeng a präziséiert „wat" a „wéi" däerf „wou" gebaut ginn. Grondlag vun der Opstellung vum PAG ass eng Analyse vun der Bestandssituatioun, bei där souwuel urbanistesch wéi och ökologesch, sozial a wirtschaftlech Aspekter behandelt ginn.

***FR** Le Plan d'Aménagement Général (PAG) est l'instrument fondamental pour la gestion du développement du territoire d'une commune. L'objectif du PAG est un développement urbain durable et cohérent. Il définit l'utilisation du sol pour chaque parcelle de la commune et spécifie ce que (« quoi ») et « comment » peut être construit à quel endroit (« où »). L'élaboration du PAG se base sur une analyse fondamentale de la situation existante, qui prend en compte à la fois les aspects construits et écologiques mais aussi sociaux et économiques de la commune.*

EN The *Plan d'Aménagement Général* (PAG) is the central instrument for managing municipal developments. The goal of the PAG is to allow for a sustainable and coherent development for the purpose of promoting coherent urban tissues. For this, the plan defines the land use for every single plot in the municipality and thus specifies "what", "how" and "where" may developments take place. A first step for the PAG is a fundamental analysis of the current situation, taking into account urban, ecological as well as social and economic aspects of our municipality.

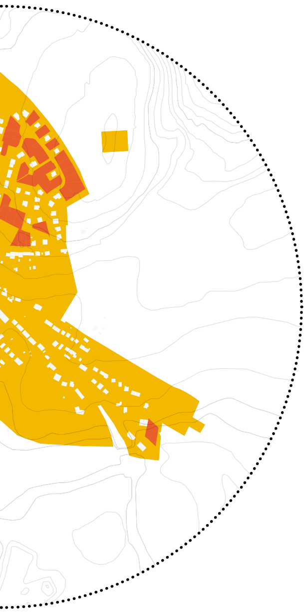


Neiopstellung vum PAG

Refonte du PAG

New edition of the PAG

LU De PAG vun der Gemeng Sandweiler entsprécht net méi der aktueller Gesetzgebung. Aus dësem Grond gouf an de leschte Joren un engem neie PAG geschafft, dee muss op déi nei Entwécklungen um juristeschen, sozialen, ekonomeschen an ökologeschen Niveau agoen. Wichteg Zieler sinn e vertragleche Wuesstem an d'Erhale respektiv d'Verbessere vun engem gudde Liewensëmfeld an eiser Gemeng.



FR *Le PAG actuel n'est plus conforme à la législation en vigueur. Pour cette raison, l'élaboration du nouveau PAG a déjà été lancée au cours des dernières années. Le nouveau PAG doit répondre aux évolutions juridiques, sociales, économiques et écologiques actuelles. Les objectifs principaux sont de maintenir et de promouvoir une croissance durable et un bon cadre de vie au sein de la commune.*

EN The currently effective PAG does no longer comply with the updated legislation. For this reason, the work on the new PAG for Sandweiler has already started in recent years. The new PAG will meet the requirements of the updated legislation and also take into account the changing social, economic and ecological frameworks. Main objectives of the new PAG are to maintain and to promote sustainable growth and good living conditions within the municipality.

Biergerbedeelegung

Participation citoyenne

Public participation

LU Dir sidd häerzlech agelueden iech un der Finalisatioun vum neie PAG ze bedeelegen! Als Awunner/in oder Visiteur vun der Gemeng hutt Dir e wichtegen Abléck an d'Wunn- an Aarbechtsëmfeld an der Gemeng. Dëst Wësse wëlle mir notzen. Tëschent Abrëll a Juni 2019 hutt dir d'Geleeënheet lech beim Ausschaffe vum PAG ze bedeelegen.

©DimNa

FR *Vous êtes cordialement invités à participer à la finalisation du PAG ! En tant que résident ou visiteur de la commune, vous avez un aperçu important de l'environnement local de vie et de travail. Il est important d'utiliser ces connaissances. Entre avril et juin 2019, vous avez la possibilité de participer à l'élaboration du nouveau PAG. Pour cela différents événements seront proposés.*

EN You are hereby invited to participate in the completion of the PAG! As resident or visitor of the municipality, you can help us in the elaboration of the PAG by providing us with knowledge and insights into the local living and working conditions of Sandweiler. Between April and June 2019, you will have the opportunity to participate in the elaboration of the new PAG through a range of events:

1

IDEENKONFERENZ

Foire aux idées / Idea conference

-

03.04.2019 › 19.00

Centre Culturel Sandweiler

LU An engem labbere Kader kënnt Dir Iech zu den Themen Urbanismus, Mobilitéit an Ëmwelt informéieren an Är Meenung abréngen. Op verschiddene Stänn hutt dir d'Méiglechkeet, a klenge Ronne mat eis ze diskutéieren an un enger Ëmfro deel ze huelen. Dir braucht dofir kee Virwëssen an d'Matmaachen ass op verschiddene Sprooche méiglech!

FR *Dans une atmosphère détendue, vous pouvez vous informer de différentes manières sur les thèmes de l'urbanisme, de la mobilité et de l'environnement ainsi que donner votre avis ! Il y aura différents stands, dans lesquels vous aurez l'occasion de participer à de petites discussions et à une enquête. Aucune connaissance préalable n'est requise et vous pouvez participer dans différentes langues !*

EN In a relaxed atmosphere, you will have the opportunity to inform yourself about the topics of urban planning, mobility and environment and to share your opinion with us! At various stands, you can participate in small discussion rounds and participate in a survey. No previous knowledge is required, and you can get involved in different languages!

2

WORKSHOP

„Mobilité Douce"

-

24.04.2019 › 19.00 - 21.30

Centre Culturel Sandweiler

LU Ënnert „mobilité douce" versteet een d'Fortbeweegung zu Fouss, mam Vëlo oder aner aktiv Forme vun der Mobilitéit. Déi kompakt Siedlungsform vu Sandweiler bitt och haut schonns vill attraktiv Verbindungen. Mee och hei ka weider dru geschafft ginn, z.B. besser Verbindungen an d'Stad oder an d'Regioun. Beim Workshop hutt Dir d'Geleeënheet kreativ zu dësen Theme mat ze schaffen.

FR *La „mobilité douce" comporte des déplacements à pied, à vélo ou sous d'autres formes de mobilité active. La forme urbaine compacte de Sandweiler offre déjà de nombreuses connexions intéressantes. Néanmoins, ces itinéraires, et notamment ceux vers la ville de Luxembourg ou vers d'autres destinations dans la région, peuvent encore être développés. Lors de cet atelier, vous avez la possibilité de contribuer de manière créative à des sujets autour de la mobilité !*

EN Mobilité douce" (soft mobility) stands for individual travel by foot or bike or other active forms of mobility. The compact settlement structure of Sandweiler already offers many attractive connections. Nevertheless, the existing infrastructures for soft mobility, and especially those to the city of Luxembourg or to other destinations in the region, can be further improved. During this workshop, you have the opportunity to become involved on mobility topics in a creative way.

3

WORKSHOP

„ëffentleche Raum"

„Espace public" / „public space"

-

15.05.2019 › 19.00 - 21.30

Centre Culturel Sandweiler

LU Den ëffentleche Raum ass d'urbanistesch Grondgerüst vun enger Uertschaft. Hei treffe mir eis Noperen, beweegen eis am Alldag oder kafen um Maart an. Grond genuch, fir sech mat dësem wichtegen Thema ze beschäftegen! Wéi gefalen Iech zu Sandweiler d'Plazen, d'Parken oder Spillplazen? Wat feelt? Wat kéint ee besser maachen?

FR *L'espace public constitue la base urbanistique d'une localité. Nous y rencontrons nos voisins, nous y passons régulièrement au quotidien pour y faire des emplettes au marché notamment. Raison suffisante pour approfondir ce sujet ! Qu'aimez-vous à Sandweiler en termes de parcs, de places ou de terrains de jeux ? Que manque-t-il ou que pourrait-on améliorer ?*

EN The public space shapes the urban life of a locality. Here we meet our neighbours, go for a walk or shopping, in short; we are using public space in our everyday life. This is reason enough to take a deeper look at this topic! What would you like to see in Sandweiler in terms of places, parks or playgrounds in future? What is missing or what could be improved?

GEMENG
SANDWEILER

ALLGEMEINES/INFOS

LU

Mir géifen Iech bieden Iech ënnert der folgender E-Mail-Adresse fir d'Workshoppen unzemellen:

pag@sandweiler.lu

Zéckt och net eis Är Froen, Réckmeldungen oder Iddien op dem selwechte Wee zoukommen ze loossen.

CONTACTEZ-NOUS

FR

Veuillez-vous inscrire pour les événements à l'adresse e-mail suivante :

pag@sandweiler.lu

Si vous avez des questions, des commentaires ou des suggestions, n'hésitez pas à nous contacter.

CONTACT INFORMATION

EN

If you are interested in taking part in one or several of the events, please register at the following e-mail address:

pag@sandweiler.lu

We also appreciate questions, feedback or suggestions.

03.04.2019
IDEENKONFERENZ
Foire aux idées / Idea conference

24.04.2019
WORKSHOP
„Mobilité Douce"

15.05.2019
WORKSHOP
„ëffentleche Raum"
„Espace public" / „public space"